

Chambre des Représentants

SESSION 1968-1969.

17 MARS 1969.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires à valoir
sur les budgets de l'année budgétaire 1969.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les Chambres législatives ne seront pas en mesure de voter tous les budgets pour l'année 1969 avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois nouveaux douzièmes provisoires à valoir sur les budgets dont le vote ne pourra être acquis avant la date précitée. Ils sont destinés à assurer la marche des services pendant les mois d'avril, mai et juin prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet de loi.

En son article 2, il prévoit, au surplus, l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1968-1969.

17 MAART 1969.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in
mindering van de begrotingen voor het begrotings-
jaar 1969 geopend worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Wetgevende Kamers zullen niet in staat zijn al de begrotingen voor het jaar 1969 goed te keuren vóór 31 maart eerstkomend. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van drie nieuwe voorlopige twaalfden aan te vragen, komende in mindering van de begrotingen waarvan de goedkeuring niet vóór genoemde datum zal kunnen bekomen worden. Zij zijn bestemd om de werking van de diensten gedurende de maanden april, mei en juni a.s. te verzekeren. Met artikel 1 van het ontwerp wordt dit doel beoogd.

Artikel 2 verbiedt bovendien de gevraagde voorlopige kredieten aan te wenden voor nieuwe uitgaven die nog niet goedgekeurd werden door de Wetgevende Macht.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

De Minister van Financiën,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil.

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1969, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	192 000 000
Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Dépenses ordinaires	2 115 000 000
b) Dépenses extraordinaires	171 000 000
Au Ministère des Affaires économiques :	
a) Dépenses ordinaires	1 835 000 000
b) Dépenses extraordinaires	194 000 000
Au Ministère des Communications :	
a) Dépenses ordinaires	2 724 000 000
b) Dépenses extraordinaires	2 020 000 000
Au Ministère des Travaux publics :	
a) Dépenses ordinaires	1 176 000 000
b) Dépenses extraordinaires	4 150 000 000
Au Ministère de l'Education nationale :	
a) Dépenses ordinaires	11 226 000 000
b) Dépenses extraordinaires	306 000 000
Au Ministère de la Culture :	
a) Dépenses ordinaires	943 000 000
b) Dépenses extraordinaires	86 000 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la législature.

Art. 3.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1969.

Donné à Bruxelles, le 17 mars 1969.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Le Ministre des Finances,

Baron SNOY et d'OPPUERS.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het begrotingsjaar 1969, zijn geopend, te weten :

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	192 000 000
Aan het Ministerie van Landbouw :	
a) Gewone uitgaven	2 115 000 000
b) Buitengewone uitgaven	171 000 000
Aan het Ministerie van Economische Zaken :	
a) Gewone uitgaven	1 835 000 000
b) Buitengewone uitgaven	194 000 000
Aan het Ministerie van Verkeerswezen :	
a) Gewone uitgaven	2 724 000 000
b) Buitengewone uitgaven	2 020 000 000
Aan het Ministerie van Openbare Werken :	
a) Gewone uitgaven	1 176 000 000
b) Buitengewone uitgaven	4 150 000 000
Aan het Ministerie van Nationale Opvoeding :	
a) Gewone uitgaven	11 226 000 000
b) Buitengewone uitgaven	306 000 000
Aan het Ministerie van Cultuur :	
a) Gewone uitgaven	943 000 000
b) Buitengewone uitgaven	86 000 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Deze wet treedt in werking op 1 april 1969.

Gegeven te Brussel, 17 maart 1969.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

De Minister van Financiën,